DE Art.-Nr. 16612

Intelligentes Batterieladegerät

Für 6/12 Volt AGM, Gel- und Bleibatterien geeignet.

DE GB F NL I CZ SK

EAL GmbH, Otto-Hausmann Ring 107, D-42115 Wuppertal

DE Inhaltsverzeichnis

1. Teilebezeichnung 4
2. Einleitung 4
3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch 4
4. Spezifikationen 5
5. Sicherheitshinweise 5 - 6
6. Bedienung 6 - 7
   - Anschließen des Ladegeräts
   - Entfernen des Ladegeräts
7. Wartung 7
8. Entsorgung 7 - 8
9. Garantie 8
10. Konformitätserklärung 31

GB Contents

1. Description of parts 8
2. Introduction 8
3. Use for the intended purpose 8
4. Specifications 9
5. Safety instructions 9 - 10
6. Operation 10 - 11
   - Connecting the charger
   - Disconnecting the charger
7. Maintenance 11
8. Disposal 11
9. Guarantee 11
10. Declaration of conformity 31

F Sommaire

1. Description des pièces 12
2. Introduction 12
3. Utilisation conforme aux prescriptions 12
4. Spécifications 12 - 13
5. Instructions de sécurité 13 - 14
6. Emploi 14 –15
   - Branchement du chargeur
   - Débranchement du chargeur
7. Maintenance 15
8. Elimination des déchets 15
9. Garantie 16
10. Déclaration de conformité 31

NL Inhoud

1. Onderdelen 16
2. Inleiding 16
3. Reglementair gebruik 16
4. Specificaties 17
5. Veiligheidsvoorschriften 17 - 18
6. Bediening 18 - 19
   - Aansluiten van het laadapparaat
   - Loskoppelen van het laadapparaat
7. Onderhoud 19

8. Verwijdering 19
9. Garantie 19
10. Conformiteitverklaring 31

I Indice

1. Denominazione dei componenti 20
2. Introduzione 20
3. Uso appropriato 20
4. Specificazioni 20 - 21
5. Avvertenze sulla sicurezza 21 - 22
6. Uso 22 - 23
   - Collegamento del caricabatterie
   - Scollegamento del caricabatterie
7. Manutenzione 23
8. Smaltimento 23
9. Garanzia 23
10. Dichiarazione di conformità 31

CZ Obsah

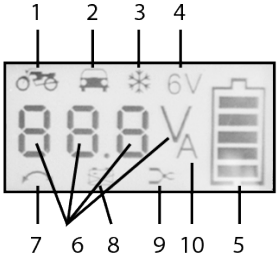
1. Pojmenování dílů 23 -24
2. Úvod 24
3. Použití v souladu s určením 24
4. Specifikace 24
5. Bezpečnostní pokyny 24 - 25
6. Obsluha 25 –26
   - Připojení nabíječky
   - Odstranění nabíječky
7. Údržba 26 - 27
8. Likvidace 27
9. Záruka 27
10. Prohlášení o shodě 31

SK Obsah

1. Pomenovanie dielov 27
2. Úvod 27
3. Použitie v súlade s určením 27 - 28
4. Špecifikácie 28
5. Bezpečnostné pokyny 28 - 29
6. Obsluha 29 –30
   - Pripojenie nabíjačky
   - Odstránenie nabíjačky
7. Údržba 30
8. Likvidácia 30
9. Záruka 30
10. Vyhlásenie o zhode 31

1. Teilebezeichnung

A. Batterieladegerät
B. Bedienfeld / Display
C. Netzanschlusskabel
D. Ladekabel
E. Batterieklemme schwarz / Minuspol (-)



F. Batterieklemme rot / Pluspol (+)
1. 12V Langsames Laden (12V / 0,8A)
2. 12V Schnelles Laden (12V / 3,8A)
3. Wintermodus (nur 12V)
4. 6V Langsames Laden (6V / 0,8A)
5. Batteriestand
6. Spannung
7.Verpolungsanzeige
8. Defekte Batterie
9. Klemme
10. Ladestrom

2. Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für das Batterieladegerät von EUFAB entschieden haben.

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vollständig und bis zum Ende durch, und beachten Sie alle Hinweise und Spezifikationen.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Batterieladegerät ist zum Laden von Bleiakkus, Gelbatterien und AGM-Batterien mit einer Spannung von 6 oder 12V konzipiert. Andere Batterien dürfen mit diesem Gerät nicht geladen werden.

Das Ladegerät darf nicht als Starthilfe verwendet werden. Laden Sie zuerst die Batterie des Fahrzeugs vollständig auf, und entfernen Sie das Ladegerät bevor Sie das Fahrzeug starten.
Das Ladegerät darf nicht als Gleichstromquelle oder für andere Zwecke verwendet werden.

Das Batterieladegerät ist für den Einsatz in trockener und geschützter Umgebung bei Temperaturen von -5 °C bis +40°C ausgelegt.

4. Spezifikationen

Eingangsspannung:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Eingangsstrom:	0,6A
Ausgang:	Schnell: 12V / 3,8A Langsam:12V / 0,8A 6V: 6V / 0,8A
Bleiakku:	Max. 120Ah
Schutzklasse:	IP65
Abmessungen:	ca. 18,5 x 6,5 x 4 cm
Temperatur während Ladevorgang:	10 bis 40 °C
Gewicht:	ca. 450 g

5. Sicherheitshinweise

Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, anderenfalls könnten Sie sich verletzen oder das Gerät könnte beschädigt werden.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung bzw. mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
Kinder müssen beaufsichtigt werden, um zu verhindern, dass sie mit dem Gerät spielen.

Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose an. Die Spannung muss mit der Angabe auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
Klemmen Sie das Netzkabel nicht ein und schützen Sie dieses vor scharfen Kanten, Feuchtigkeit, Hitze oder Öl.

Das Netzkabel kann nicht ersetz werden. Bei Beschädigung des Stromkabels ist das Gerät zu verschrotten.
Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb oder ziehen Sie sofort den Netzstecker, wenn es beschädigt ist oder wenn der Verdacht auf einen Defekt besteht. Nehmen Sie in diesen Fällen Kontakt zu unseren Technikern auf.
Ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät nicht benutzt wird.
Halten Sie das Verpackungsmaterial, besonders Folien und Folienbeutel, von Kindern fern. Es besteht Erstickungsgefahr.
Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme alle Schutzfolien vom Gerät.
Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es Sie nicht behindert werden und niemand versehentlich daran ziehen kann.
Klemmen Sie das Batterieladegerät nach dem Ladevorgang von der Stromversorgung ab.

Bewahren Sie das Ladegerät an einem für Kinder und unbefugte Personen unerreichbaren Platz auf.

Schließen Sie das Ladegerät nur an eine gut erreichbare Steckdose 220-240V ~ 50Hz an, damit Sie im Fehlerfall schnell eingreifen können.
Decken Sie das Ladegerät nicht ab, da es sonst zur Überhitzung und somit zu einer Beschädigung kommen kann. Stellen Sie das Ladegerät im Betrieb nicht auf eine isolierende Unterlage (z.B. Styropor) – Gefahr von Hitzestau!
Stellen Sie bei einer fest im Fahrzeug installierten Batterie sicher, dass das Fahrzeug außer Betrieb ist und sich im geschützten Stillstand befindet! Schalten Sie die Zündung aus und bringen Sie das Fahrzeug in Parkposition, mit angestellter Feststellbremse.
Fassen Sie das Netzkabel beim Abziehen aus der Steckdose ausschließlich am Netzstecker an.
Fassen Sie die Anschlussklemmen (Plus-Pol und Minus-Pol) ausschließlich am isolierten Bereich an!
Setzen Sie das Ladegerät nicht der Nähe von Feuer, Hitze und lang andauernder Temperatureinwirkung über +40°C aus!

6. Bedienung

Anschließen des Ladegeräts

Grundsätzlich zuerst das schwarze Minuskabel (-) des Ladegerätes anschließen. Dann das rote Pluskabel (+) anschließen. Zuletzt den Netzstecker mit der Steckdose verbinden. Das Batterieladegerät erkennt selbstständig den angeschlossenen Batterietyp (6V- oder 12V-Batterie).
Werden die Batterieklemmen falsch angeschlossen (Verpolung) leuchtet sofort die entsprechende Anzeige (7) auf.
Der Ladevorgang startet sofort, wenn Sie das Batterieladegerät an eine Batterie angeschlossen haben. Wenn eine 6V Batterie angeschlossen wurde, kann der Lademodus nicht geändert werden.
Wird eine 12V Batterie angeschlossen, kann über die MODE-Taste zwischen den Programmen Motorrad, Auto und Frost gewechselt werden. Bei Beginn des Ladevorgangs wird für 2 Sekunden der eingestellte maximale Ladestrom angezeigt, anschließend wird dauerhaft die aktuelle Spannung angezeigt. Den aktuellen Ladezustand können Sie außerdem der Balken-Grafik der Batterie entnehmen.

Abhängig vom Ladezustand der Batterie passt das Gerät den Ladestrom an, um die angeschlossene Batterie optimal zu laden. Nur während der Hauptladephase wird mit dem angegebenen maximalen Ladestrom geladen. Kurz bevor die volle Ladekapazität erreicht wird, wird mit geringerem Ladestrom gearbeitet. So wird die Batterie schonend und optimal bis zur vollen Kapazität geladen.

Im Display angezeigtes Batteriesymbol zeigt den aktuellen Füllstand der Batterie an, gefüllte Felder zeigen den bereits geladenen Zustand an, leere Felder den Anteil der noch geladen werden muss.

Ladeprogramm 6V

Spezialprogramm für 6V-Batterien, empfohlen für 1,2 Ah bis 14 Ah. Ladestrom beträgt hier maximal 0,8A.

Ladeprogramm Motorrad
Besonders geeignet für 12V Batterien von 1,2 Ah bis 14 Ah. Schonende Ladung durch geringen Ladestrom. Ladestrom beträgt hier maximal 0,8A.

Ladeprogramm Auto
Ausgelegt für normale 12V KFZ-Batterien von 14 Ah bis 120 Ah. Effiziente Ladung durch erhöhten Ladestrom von bis zu 3,8A.

Ladeprogramm Frost
Spezialladeprogramm für 12V Batterien von 14 Ah bis 120 Ah für niedrige Temperaturen unter 0°C. Effektive Ladung durch erhöhte Ladespannung und hohen Ladestrom. Angezeigt durch ein Schneeflocken-Symbol.

Batterieerhaltungslademodus
Sobald der Akku voll geladen ist, wechselt das Batterieladegerät automatisch in den Batterieerhaltungslademodus. Dies wird im Display entsprechend durch das volle Batteriesymbol angezeigt.

Reaktivierungslademodus
Wird an der Batterie eine Spannung zwischen 7,3 und 10,5 Volt gemessen, befindet man sich in einem kritischen Bereich, da bei einer Spannung am unteren Bereich nicht eindeutig ist, ob es sich um eine volle 6 V Batterie (hier kann die Spannung 7,3 V betragen) oder eine tiefentladene 12 V Batterie handelt. Wenn Sie versuchen einen Ladevorgang zu starten, wird eine Pause von 1,5 Minuten gestartet, nach der eine weitere Kontrollmessung erfolgt.
Liegt die gemessene Spannung nach den 1,5 Minuten zwischen 7,5 und 10,5 Volt wird die Batterie als 12 V Batterie erkannt und der Ladevorgang startet mit einer schonenden Impulsladung im Motorrad-Modus, um die Batterie zu reaktivieren.

Entfernen des Ladegeräts
Achtung: Ziehen Sie als erstes den Netzstecker aus der Steckdose und beachten Sie die Reihenfolge beim Abklemmen. So vermeiden Sie Funkenbildung. Da beim Laden hochexplosives Knallgas entstehen kann, ist dies zu Ihrem Schutz äußerst wichtig.

Trennen Sie das Ladegerät vom Versorgungsnetz.
Entfernen Sie als nächstes den Anschluss der schwarzen Klemme (Minus). Entfernen Sie nun als nächstes die Batterieklemme vom Pluspol der Batterie (Rote Klemme).

7. Wartung
Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch ist das Gerät wartungsfrei. Reinigen Sie das Gerät vorsichtig mit einem trockenen Tuch.
Bei Beschädigungen am Gehäuse oder an den Kabeln, trennen Sie unverzüglich die Stromversorgung zum Gerät und nehmen Sie Kontakt zum Hersteller oder zu Ihrem Lieferanten auf.

8. Entsorgung
Verpackungsmaterialien sind Rohstoffe und somit wieder verwertbar. Führen Sie diese im Interesse des Umweltschutzes dem Recycling zu.

Elektro- und Elektronikgeräte dürfen nach aktuellen EU-Richtlinien nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Entsorgen Sie alte Geräte bei Sammelstellen

für Elektro- und Elektronikschrott. Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag zum Umweltschutz.

9. Garantie

Für dieses Produkt gewähren wir eine 2 jährige Garantie. Diese Garantie gilt bei sachgerechter Verwendung und deckt keine Schäden ab, die durch Missbrauch entstanden sind.

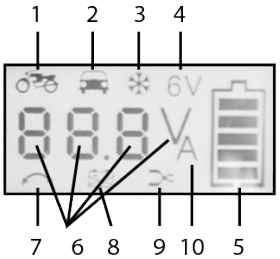
GB Item No. 16612 Intelligent battery charger

Suitable for 6/12 volt AGM, gel and lead-acid batteries.

1. Description of parts

A. Battery charger
B. Control panel / display
C. Mains power cable
D. Charger cable
E. Battery clip black / negative (-)

F. Battery clip red / positive (+)
1. 12 V slow charge (12 V / 0.8 A)
2. 12 V fast charge (12 V / 3.8 A)
3. Winter mode (only for 12 V)
4. 6 V slow charge (6 V / 0.8 A)
5. Battery charge level
6. Voltage
7. Incorrect polarity warning
8. Defective battery
9. Clip
10. Rate of charge



2. Introduction

Thank you for selecting the EUFAB battery charger.

Please read these instructions for use carefully and completely, and take note of all instructions and specifications.

3. Use for the intended purpose

The battery charger is designed for charging lead-acid, gel and AGM batteries with a voltage of 6 or 12 V. Other batteries are not to be charged with this unit.

The charger is not to be used as a starting aid. First of all charge the vehicle's battery fully, then remove the charger before attempting to start the vehicle.
The charger must not be used as a source of direct current, nor for any other purposes.

The battery charger is designed for use in a dry, protected environment and in temperatures ranging from -5 °C to +40 °C.

4. Specifications

Input voltage:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Input current:	0.6A
Output:	Fast: 12V / 3.8A Slow: 12V / 0.8A 6V: 6V / 0.8A
Lead-acid battery:	Max. 120 Ah
Protection class:	IP65
Dimensions:	approx. 18.5 x 6.5 x 4 cm
Temperature while charging: Weight:	10 to 40 °C approx. 450 g

5. Safety instructions

The warning triangle highlights all instructions important for safety. Be sure to follow these instructions at all times, otherwise you may be caused injury or the unit may be damaged.

This unit is not intended to be used by those (including children) with restricted physical, sensory or mental faculties, inexperience or lack of knowledge unless under the supervision of or instructed by a person responsible for their safety as to how the unit is to be used.

Children in particular must be supervised to ensure that they do not play with the unit.

Only connect the unit to a professionally-installed socket. The voltage must correspond with the details shown on the unit's rating plate.

Take care not to trap the mains cable, and protect it from sharp edges, moisture, heat and oil.

The mains lead cannot be replaced. If the mains lead should be damaged, the unit must be scrapped.

Do not use the unit, or pull the mains plug out immediately if it is damaged or there is any suspicion of a defect. In such an event, please get in touch with our technicians.

Always withdraw the mains plug when the unit is not in use.

Keep the packing material, particularly plastic sheets and bags, away from children due to danger of suffocation.

Remove all protective foil from the unit before first using it.

Route the mains lead so that it does not obstruct you and so that no-one can unintentionally pull on it.

Always disconnect the battery charger from the power supply as soon as the charging procedure is complete.

Keep the charger in a safe place inaccessible for children and unauthorised persons.

Only connect the charger to an easily-accessible socket 220-240V ~ 50 Hz, to enable you to take action quickly in case of a fault.

Never cover the charger as this may lead to overheating which may damage the unit. When using the unit, do not place it on an insulating surface such as polystyrene, as this may lead to a build-up of heat.
When a battery is fixed in a vehicle, make sure the vehicle is out of action and in a protected stationary state! Switch off the ignition and bring the vehicle to a parked position, with the parking brake applied.
When disconnecting the mains cable from the socket, always take hold of the cable by the mains plug.
Only take hold of the battery clips (positive and negative terminals) by the insulated sleeves!
Do not place the charger close to fire, nor expose it to heat or continuous high temperatures of over +40 °C.

6. Operation

Connecting the charger

Always connect the black negative cable (-) of the charger first. Then connect the red positive cable (+). Finally plug the mains plug into the mains socket. The battery charger automatically recognises the type of battery connected (6 V or 12 V battery).
If the battery clips are incorrectly attached (cross-poled), the corresponding display lights up immediately (7).
Charging starts as soon as you have connected the battery charger to a battery.
If a 6 V battery is connected, there is only one charging mode.
If a 12 V battery is connected, the MODE button can be used to switch between the programs motorbike, car and frost. At the start of the charging process, the set maximum rate of charge will be shown for two seconds, then the actual rate of charge will be shown continuously. In addition, you can also read off the battery's charge level from the battery's bar graphic.

The unit adjusts the rate of charge according to the charge level of the battery in order to achieve an optimum charge for the battery. The indicated maximum rate of charge is only applied during the main charging phase. Shortly before full charging capacity is reached, the rate of charge is reduced. In this way the battery is charged in an optimum fashion gradually and up to its full capacity.

The battery symbol in the display shows the current charging level of the battery, the blocked-in fields indicating the proportion already charged, the empty fields the proportion remaining to be charged.

Charging program 6 V

Special program for 6 V batteries, recommended for 1.2 Ah to 14 Ah capacity. Rate of charge is a maximum of 0.8 A.

Charging program motorbike

Especially suitable for 12 V batteries from 1.2 Ah to 14 Ah. Gradual charge with a low rate of charge. Rate of charge is also a maximum of 0.8 A.

Charging program vehicles

Designed for normal 12 V vehicle batteries of 14 Ah to 120 Ah capacity. Efficient charging with a higher rate of charge of up to 3.8 A.

Charging program for frost

Special charging program for 12 V batteries of 14 Ah to 120 Ah capacity for temperatures below 0 °C. Effective charging using a higher charging voltage and high rate of charge. Indicated by a snowflake symbol.

Battery charge retention mode

As soon as the battery is fully charged, the battery charger automatically switches over to charge retention mode. This is appropriately shown in the display by the full battery symbol.

Reactivation charging mode

If the charge measured in the battery is between 7.3 and 10.5 volt, this is a critical range since with a voltage at the bottom end of this range it is not clear whether the battery is a fully-charged 6 V battery (which can register a voltage of 7.3 V) or a deep-discharged 12 V battery. If you try to start charging a battery, a pause of 1.5 minutes is initiated, after which the unit performs another check measurement.

If after the 1.5 minutes, the voltage registers between 7.5 and 10.5 volts, the battery is recognised as a 12 V battery and the charging process commences with a gentle impulse charge in motorbike mode, to reactivate the battery.

Disconnecting the charger

Caution: first of all, remove the mains plug from the socket, and observe the sequence of disconnection. In this way you avoid the generation of sparks. As charging the battery can produce highly explosive gas, this is extremely important for your own safety.

Disconnect the charger from the power supply.
Next, remove the black clip connection (negative) from the battery. Now remove the battery clip from the positive battery terminal (red clip).

7. Maintenance

Provided it is used only for its intended purpose, the unit is maintenance free. Clean the unit with care, using a dry cloth.
If either casing or cable displays signs of damage, disconnect it immediately from the power supply and contact the manufacturer or your supplier.

8. Disposal

Packaging materials are raw materials and can thus be re-used. Take them to your local recycling depot in the interests of protecting the environment.

In accordance with current EC directives, electrical and electronic appliances may not be disposed of with domestic waste. Dispose of the old appliance at your local collecting point for electric and electronic waste and thus make a valuable contribution to environmental protection.

9. Guarantee

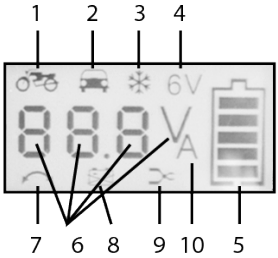
We offer a two-year guarantee on this product. The guarantee covers use for its intended purpose and does not cover damage caused by misuse.

F Article n° 16612 Chargeur de batterie intelligent

Adapté aux batteries plomb-gel, l6/12 volts AGM.

1. Description des pièces

A. Chargeur de batterie
B. Panneau de commande / écran
C. Câble de branchement au secteur
D. Câble de chargement
E. Borne de batterie noire / pôle négatif (-)



F. Borne de batterie rouge / pôle positif (+)
1. Chargement lent 12 V (12 V / 0,8A)
2. Chargement rapide 12 V (12 V / 3,8A)
3. Mode gel (seulement 12V)
4. Chargement lent 6 V (6 V / 0,8A)
5. Etat de batterie
6. Tension
7. Affichage de la polarisation
8. Batterie défectueuse
9. Borne
10. Courant de charge

2. Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le chargeur de batterie EUFAB.
Lisez entièrement ce manuel de l'opérateur et prenez bien en compte toutes les instructions et les spécifications.

3. Utilisation conforme aux prescriptions

Le chargeur de batterie a été conçu pour le chargement de batteries au plomb, de batteries gel et de batteries AGM avec une tension de 6 ou 12 V. Les autres batteries ne peuvent pas être chargées avec cet appareil.
Le chargeur ne peut pas être utilisé comme aide au démarrage. Chargez d'abord complètement la batterie du véhicule puis débranchez le chargeur avant de faire démarrer le véhicule.
Le chargeur ne peut pas être utilisé comme source de courant continu ou pour d'autres fonctions.

Le chargeur de batterie est conçu pour être utilisé dans un environnement sec et à l'abri des températures allant de -5 °C jusqu'à +40 °C.

4. Spécifications

Tension d'entrée :	220-240 V ~ 50/60 Hz
Courant d'entrée :	0,6A
Sortie :	Rapide : 12V / 3,8A Lente : 12V / 0,8A 6V: 6V / 0,8A
Batterie au plomb :	Max. 120 Ah
Classe de protection :	IP65

Dimensions:	env. 18,5 x 6.5 x 4 cm
Température pendant le chargement : Poids :	10 à 40 °C env. 450 g

5. Instructions de sécurité

Le triangle d'avertissement caractérise toutes les instructions importantes relatives à la sécurité. Respectez toujours celles-ci ; dans le cas contraire vous pourriez vous blesser ou l'appareil pourrait être endommagé.

Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou ne disposant pas des connaissances ou de la formation nécessaire à moins qu'elles ne soient contrôlées par une personne compétente, responsable de leur sécurité ou qu'elles ne soient instruites par cette personne sur la manière d'utiliser l'appareil.
Il faut prendre toute mesure adéquate afin que les enfants ne puissent pas jouer avec l'appareil.

Branchez l'appareil uniquement à une prise de courant installée de manière réglementaire. La tension doit correspondre aux données inscrites sur la plaque signalétique de l'appareil.

Ne serrez pas le câble d'alimentation secteur et protégez-le des bords aiguisés, de l'humidité, de la chaleur ou de l'huile.

Le câble d'alimentation secteur ne peut pas être remplacé. Si le fil d'alimentation est endommagé, l'appareil n'est plus fonctionnel et doit être mis aux déchets.
Ne mettez pas l'appareil en service ou retirez immédiatement la fiche secteur, s'il est endommagé ou si vous pensez qu'il présente un défaut. Dans ce cas, prenez contact avec nos techniciens.
Retirez la fiche secteur quand l'appareil n'est pas utilisé.
Tenez hors de portée des enfants le matériel d'emballage, en particulier les films et les sachets plastiques. Il existe un risque d'étouffement.
Avant la mise en service, retirez tous les films protecteurs entourant l'appareil.
Positionnez le câble d'alimentation secteur de telle sorte qu'il ne vous gêne pas et que personne ne puisse le tirer par erreur.
Après le chargement de l'alimentation en courant, débranchez le chargeur de batterie.

Stockez le chargeur à un endroit inaccessible aux enfants et aux personnes non autorisées.
Branchez le chargeur uniquement à une prise de courant 220-240V ~ 50Hz facilement accessible afin d'y avoir rapidement accès en cas de panne.
Ne recouvrez pas le chargeur car cela pourrait entraîner une surchauffe et donc l'endommager. Pendant son fonctionnement, ne posez pas le chargeur sur un support isolant (par exemple du polystyrène) - danger d'accumulation de chaleur !

Assurez-vous que la batterie installée dans le véhicule est bien hors service et qu'elle est protégée contre toute utilisation ! Coupez l'allumage et stationnez le véhicule en position de parking, avec le frein à main engagé.
Ne touchez que le câble d'alimentation secteur lorsque vous retirez la prise de courant de la fiche secteur.
Prenez en main les bornes de raccord (pôle positif et pôle négatif) uniquement dans la zone isolée !
Ne placez pas le chargeur à proximité du feu, de la chaleur et dans une zone soumise à une température continue supérieure à +40°C !

6. Emploi

Branchement du chargeur

En règle générale, connectez d'abord le câble moins noir (-) du chargeur puis le câble rouge (+) et enfin branchez la fiche secteur à la prise de courant. Le chargeur de batterie reconnaît automatiquement le type de batterie connecté (batterie 6 V ou 12 V).
Si les bornes de la batterie sont mal connectées (polarisation) l'affichage correspondant (7) s'allume immédiatement.
Le chargement démarre immédiatement, si vous avez connecté le chargeur de batterie à une batterie. Si c'est une batterie 6 V qui a été connectée, le mode de chargement ne peut pas être changé.
Si c'est une batterie 12 V qui a été connectée, le mode de chargement peut, au moyen de la touche de mode, être commuté entre les programmes moto, voiture et gel. Au début du chargement, le courant de charge maximum réglé est affiché pendant 2 secondes puis la tension actuelle est affichée en permanence. En outre, vous pouvez consulter l'état de chargement actuel dans le graphique à barres de la batterie.

Selon l'état de chargement de la batterie, l'appareil adapte le courant de charge afin de charger de manière optimale la batterie connectée. Le courant de charge maximum prescrit est chargé uniquement pendant la phase principale. Peu de temps avant que la pleine capacité de chargement ne soit atteinte, le chargement se fait avec un plus petit courant de charge. La batterie est ainsi chargée doucement et de manière optimale jusqu'à sa pleine capacité.

Le symbole de batterie affiché à l'écran indique l'état de remplissage actuel de la batterie, les champs remplis renseignent sur la partie déjà chargée, les champs vides sur la partie restant à charger.

Programme de chargement 6V

Programme spécial pour les batteries de 6 V, recommandé pour 1,2 Ah jusqu'à 14 Ah. Le courant de charge est ici au maximum de 0,8 A.

Programme de chargement moto

Particulièrement bien adapté pour les batteries de 12 V, de 1,2 Ah jusqu'à 14 Ah. Charge douce grâce au petit courant de charge. Le courant de charge fait ici au maximum 0,8 A.

Programme de chargement auto

Conçu pour des batteries d'autos de 14 Ah jusqu'à 120 Ah. Charge effective par le courant de charge augmenté jusqu'à 3,8 A.

Programme de chargement gel

Programme spécial de chargement pour les batteries 12 V, de 14 Ah jusqu'à 120 Ah en cas de basses températures inférieures à 0°C. Charge efficace par la tension de charge accrue et un haut courant de charge. Affiché à l'écran par un symbole de flocon de neige.

Mode de chargement maintenant la capacité la batterie

Dès que la batterie est entièrement chargée, le chargeur de batterie commute automatiquement dans le mode de maintien de la capacité de la batterie. Affiché à l'écran par le symbole de la batterie entièrement chargée.

Mode de charge de réactivation

Si la tension mesurée sur la batterie se situe entre 7,3 et 10,5 volts, on se trouve alors dans une zone critique, car, avec cette tension, on ne peut pas savoir s'il s'agit d'une batterie 6 V (dont la tension peut être de 7,3 V) ou d'une batterie de 12 V déchargée complètement. Si vous essayez de démarrer un chargement, faites une pause après une minute trente et procédez à un autre mesurage de contrôle.
Si après une minute trente la tension mesurée se situe entre 7,5 et 10,5 volts, il s'agit d'une batterie de 12 V de batterie et le processus de chargement démarre avec une charge d'impulsion douce, comme dans le mode moto, afin de réactiver la batterie.

Débranchement du chargeur

Attention : Retirez d'abord la prise de réseau de la prise de courant et faites attention à l'ordre suivi en retirant les cosses. Vous éviterez ainsi la formation d'étincelles. En effet, pendant le chargement, il peut se former un mélange d'oxygène et d'hydrogène très explosif, ce point est très important pour votre protection.

Séparez le chargeur du réseau d'approvisionnement.
Retirez d'abord le raccord de la borne (moins) noire. Puis retirez la borne de batterie du pôle positif de la batterie (borne rouge).

7. Maintenance

S'il est utilisé conformément aux prescriptions, l'appareil est sans entretien. Nettoyez l'appareil avec un chiffon sec en faisant attention.
Si le boîtier ou des câbles sont endommagés, coupez immédiatement l'alimentation en courant de l'appareil et prenez contact avec le fabricant ou avec votre fournisseur.

8. Elimination des déchets

Les matériaux d'emballage sont des matières premières et peuvent donc être réutilisés. Afin de protéger l'environnement déposez-les dans un centre de recyclage.

D'après les directives UE actuelles, les appareils électriques et électroniques ne peuvent pas être jetés avec les ordures ménagères. Déposez vos vieux appareils dans une déchèterie qui collecte les déchets électriques et électroniques. Vous participerez ainsi activement à la protection de l'environnement.

9. Garantie

Pour ce produit, nous accordons une garantie de 2 ans. Cette garantie s'applique en cas d'utilisation conforme mais ne couvre aucun dommage du à un emploi non autorisé.

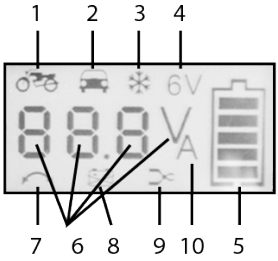
NL Art.-nr. 16612 Intelligent acculaadapparaat

Voor 6/12 volt AGM-, gel- en loodaccu's geschikt.

1. Onderdelen

A. Acculaadapparaat
B. Bedieningspaneel / display
C. Netaansluitkabel
D. Laadkabel
E. Accuklem zwart / minpool (-)

F. Accuklem rood / pluspool (+)
1. 12 V traag laden (12 V / 0,8 A)
2. 12 V snel laden (12 V / 3,8 A)
3. Wintermodus (alleen 12 V)
4. 6 V traag laden (6 V / 0,8 A)
5. Accustand
6. Spanning
7. Ompolingsindicatie
8. Defecte accu
9. Klem
10. Laadstroom



2. Inleiding

Hartelijk dank dat u voor het acculaadapparaat van EUFAB gekozen hebt.

Lees deze handleiding volledig en aandachtig en houd rekening met alle voorschriften en specificaties.

3. Reglementair gebruik

Het acculaadapparaat werd ontwikkeld voor het laden van loodaccu's, gelaccu's en AGM-accu's met een spanning van 6 of 12 V. Andere accu's mogen met dit apparaat niet geladen worden.

Het laadapparaat mag niet als starthulp gebruikt worden. Laad eerst de accu van het voertuig volledig op en verwijder het laadapparaat voor u het voertuig start.
Het laadstroomapparaat mag niet als gelijkstroombron of voor andere doeleinden gebruikt worden.

Het acculaadapparaat is bedoeld voor gebruik in een droge en beschermde omgeving bij temperaturen van -5 °C tot +40 °C.

4. Specificaties

Ingangsspanning:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Ingangsstroom:	0,6A
Uitgang:	Snel: 12V / 3,8A Langzaam: 12V / 0,8A 6V: 6V / 0,8A
Loodaccu:	Max. 120 Ah
Beschermingsklasse:	IP65
Afmetingen:	ca. 18,5 x 6.5 x 4 cm
Temperatuur tijdens het laden:	10 tot 40 °C
Gewicht:	ca. 450 g

5. Veiligheidsvoorschriften

De waarschuwingsdriehoek duidt alle voorschriften aan die belangrijk zijn voor de veiligheid. Leef deze altijd na, anders kunt u zich verwonden of kan het apparaat beschadigd worden.

Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of mentale vaardigheden of met een gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is of aanwijzingen kregen over hoe het apparaat gebruikt moet worden.
Kinderen mogen in geen geval met dit apparaat spelen.

Sluit het apparaat alleen aan op een reglementair geïnstalleerd stopcontact. De spanning moet met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat overeenkomen.

Klem de voedingskabel niet vast en bescherm de kabel tegen scherpe randen, vocht, hitte en olie.

De voedingskabel kan niet vervangen worden. Bij beschadiging van de voedingskabel moet het apparaat tot schroot verwerkt worden.
Neem het apparaat niet in gebruik of trek onmiddellijk de voedingskabel uit het stopcontact als het beschadigd is of als er mogelijk een defect is. Neem in deze gevallen contact op met onze technici.

Trek de voedingskabel uit het stopcontact als het apparaat niet gebruikt wordt.

Houd het verpakkingsmateriaal, in het bijzonder folies en plasticzakken buiten het bereik van kinderen. Er bestaat verstikkingsgevaar.
Verwijder voor de ingebruikneming alle beschermingsfolies van het apparaat.
Leg de voedingskabel zo dat hij u niet hindert en dat niemand er per ongeluk aan kan trekken.
Koppel het acculaadapparaat na het laden los van de stroomtoevoer.

Bewaar het laadapparaat buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.

Sluit het laadapparaat uitsluitend aan op een goed bereikbaar stopcontact 220-240V ~ 50Hz, zodat u bij problemen snel kunt ingrijpen.

Dek het laadapparaat niet af omdat er anders oververhitting en dus schade kan ontstaan. Plaats het laadapparaat in werking niet op een isolerend oppervlak (bijv. styropor) – er is gevaar voor warmteaccumulatie!
Zorg er bij een vast in het voertuig gemonteerde accu voor, dat het voertuig uitgeschakeld is en dat het zich in stilstand bevindt! Schakel de ontsteking uit en breng het voertuig in parkeerstand, met aangetrokken handrem.
Trek de voedingskabel uitsluitend aan de stekker uit het stopcontact. Trek nooit aan de kabel!
Neem de aansluitklemmen (pluspool en minpool) uitsluitend aan de geïsoleerde oppervlakken vast!
Plaats het laadapparaat niet in de nabijheid van vuur, hitte en langdurige temperaturen van meer dan 40 °C!

6. Bediening

Aansluiten van het laadapparaat

Sluit eerst de zwarte minkabel (-) van het laadapparaat aan. Dan de rode pluskabel (+) aansluiten. Als laatste de stekker in het stopcontact steken. Het acculaadapparaat herkent automatisch het aangesloten accutype (6 V- of 12 V-accu).
Indien de accuklemmen verkeerd aangesloten werden (ompoling), licht onmiddellijk de overeenkomstige indicator (7) op.
De laadprocedure start onmiddellijk, als u het acculaadapparaat op een accu aangesloten hebt. Als een 6 V accu aangesloten werd, kan de laadmodus niet gewijzigd worden.
Als een 12 V accu aangesloten werd, kan via de MODE-knop tussen de programma's motorfiets, auto en vorst gewisseld worden. Bij het begin van de laadprocedure wordt gedurende 2 seconden de ingestelde maximale laadstroom getoond, daarna wordt permanent de actuele spanning getoond. De actuele laadtoestand wordt bovendien in de balkgrafiek van de accu weergegeven.

In functie van de laadtoestand van de accu past het apparaat de laadstroom aan, om de aangesloten accu optimaal te laden. Alleen tijdens de hoofdlaadfase wordt met de aangegeven maximale laadstroom geladen. Kort voor de volle laadcapaciteit bereikt wordt, wordt met een lagere laadstroom gewerkt. Zo wordt de batterij behoedzaam en optimaal tot de volle capaciteit geladen.

Het accusymbool op het display geeft het actuele vulniveau van de accu weer, gevulde velden geven de reeds geladen toestand weer, lege velden geven het deel weer dat nog geladen moet worden.

Laadprogramma 6 V

Speciaal programma voor 6 V-accu's, aanbevolen voor 1,2 Ah tot 14 Ah. De laadstroom bedraagt hier maximaal 0,8 A.

Laadprogramma motorfiets

Bijzonder geschikt voor 12 V accu's van 1,2 Ah tot 14 Ah. Behoedzame lading door geringe laadstroom. De laadstroom bedraagt hier maximaal 0,8 A.

Laadprogramma auto
Bedoeld voor normale 12 V voertuigaccu's van 14 Ah tot 120 Ah. Efficiënte lading door hogere laadstroom tot 3,8 A.

Laadprogramma vorst
Speciaal laadprogramma voor 12 V accu's van 14 Ah tot 120 Ah voor temperaturen onder 0 °C. Efficiënte lading door hogere laadspanning en hoge laadstroom. Weergegeven door een sneeuwvloksymbool.

Laadbehoudmodus
Zodra de accu volledig geladen is, schakelt het acculaadapparaat automatisch over naar de laadbehoudmodus. Dit wordt op het display overeenkomstig door het volle accusymbool weergegeven.

Reactiveringslaadmodus
Indien aan de accu een spanning tussen 7,3 en 10,5 volt gemeten wordt, bevindt men zich in een kritieke fase, omdat bij deze waarden niet duidelijk is, of het om een volle 6 V accu (hier kan de spanning 7,3 V bedragen) of een diepontladen 12 V accu gaat. Als u probeert een laadprocedure te starten, volgt een pauze van 1,5 minuut waarna een bijkomende controlemeting plaatsvindt.
Indien de gemeten spanning na 1,5 minuut tussen 7,5 en 10,5 volt ligt, wordt de accu als 12 V accu herkend en de laadprocedure start met een behoedzame impulslading in de motorfietsmodus, om de accu te reactiveren.

Loskoppelen van het laadapparaat
Opgelet: Trek eerst de stekker uit het stopcontact en neem de volgorde bij het afklemmen in acht. Zo vermijd u vonkvorming. Omdat er bij het laden hoog explosief knalgas kan ontstaan, is dit voor uw veiligheid uiterst belangrijk.

Koppel het laadapparaat los van het stroomnet.
Koppel vervolgens de zwarte klem (min) los. Koppel daarna de accuklem van de pluspool van de accu los (rode klem).

7. Onderhoud
Bij reglementair gebruik is het apparaat onderhoudsvrij. Reinig het apparaat voorzichtig met een droge doek.
Bij beschadigingen aan de behuizing of aan de kabels schakelt u de stroomtoevoer naar het apparaat onmiddellijk uit en neemt u contact op met de fabrikant of met uw leverancier.

8. Verwijdering
Verpakkingsmaterialen zijn grondstoffen en kunnen dus gerecycled worden. Breng deze in het belang van het milieu naar een recyclingcentrum.

Elektrische en elektronische apparatuur mag volgens de huidige EU-richtlijnen niet samen met het huisvuil verwijderd worden. Breng afgedankte apparaten naar inzamelplaatsen voor elektrisch en elektronisch schroot. U levert daarmee een belangrijke bijdrage tot de bescherming van het milieu.

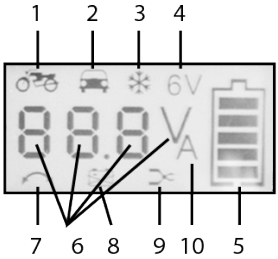
9. Garantie
Wij geven 2 jaar garantie op dit product. Deze garantie geldt bij deskundig gebruik. Schade die voortvloeit uit misbruik is uitgesloten van de garantie.

I N. art. 16612 Caricabatterie intelligente

1. Denominazione dei componenti

A. Caricabatterie
B. Pannello di comando / Display
C. Cavo di collegamento alla rete
D. Cavo di carica
E. Morsetto per batteria nero / polo negativo (-)

F. Morsetto per batteria rosso / polo positivo (+)
1. Carica lenta con 12V (12V / 0,8A)
2. Carica veloce con 12V (12V / 3,8A)
3. Modalità invernale (solo 12V)
4. Carica lenta con 6V (6V / 0,8A)
5. Stato della batteria
6. Tensione
7. Indicazione dell'inversione della polarità
8. Batteria difettosa
9. Morsetto
10. Corrente di carica



2. Introduzione

La ringraziamo per aver optato per il caricabatterie della EUFAB.

Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso e rispettare tutte le indicazioni e specificazioni.

3. Uso appropriato

Il caricabatterie è concepito per la carica di batterie al piombo, al gel e AGM con una tensione di 6 oppure 7V. Non caricare altre batterie con questo apparecchio.

Il caricabatterie non deve essere usato come ausilio per l'avviamento. Caricare dapprima completamente la batteria del veicolo e scollegare il caricabatterie prima di avviarlo.
Il caricabatterie non deve essere usato come sorgente di corrente continua o per altri fini.
Il caricabatterie è progettato per l'uso in un ambiente asciutto e protetto e temperature da -5 a +40°C.

4. Specificazioni

Tensione di ingresso:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Corrente di ingresso:	0,6A
Uscita:	veloce: 12V / 3,8A lento: 12V / 0,8A 6V: 6V / 0,8A
Batteria al piombo:	Max. 120 Ah
Classe di protezione:	IP65

Dimensioni:	ca. 18,5 x 6.5 x 4 cm
Temperatura durante il processo di carica:	da 10 a 40 °C
Peso:	ca. 450 g

5. Avvertenze sulla sicurezza

Il triangolo di avvertimento contrassegna tutte le indicazioni importanti per la sicurezza, che devono essere sempre rispettate. In caso contrario si potrebbero subire ferite o l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.

Questo apparecchio non deve essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o mancanza di esperienza o conoscenza, a meno che vengano sorvegliati da una persona responsabile della loro sicurezza o siano da questa state istruite sull'utilizzo dell'apparecchio. Sorvegliare i bambini per impedire che giochino con l'apparecchio.

Collegare l'apparecchio sono a una presa installata in modo regolamentare. La tensione deve corrispondere all'indicazione riportata sulla targhetta dell'apparecchio.

Non schiacciare il cavo di rete e proteggerlo da spigoli vivi, umidità, calore od olio.

Il cavo di rete non può essere sostituito. In caso di danneggiamento del cavo elettrico, l'apparecchio deve essere rottamato.

Non fare funzionare l'apparecchio oppure staccare immediatamente la spina elettrica se è danneggiato o se esiste il sospetto di un difetto. In questo caso contattare i nostri tecnici.

Staccare la spina se l'apparecchio non viene usato.

Tenere il materiale di imballaggio, soprattutto pellicole e sacchetti di plastica, fuori dalla portata dei bambini, pericolo di soffocamento.

Prima della messa in funzione togliere dall'apparecchio tutte le pellicole protettive.

Posare il cavo di rete in modo da non venirne ostacolati e che nessuno possa estrarlo accidentalmente.

Dopo il processo di carica scollegare i morsetti dall'alimentazione elettrica

Conservare il caricabatterie in un luogo inaccessibile ai bambini e alle persone non autorizzate.

Collegare il caricabatterie solo a una presa da 220-240V ~ 50Hz ben accessibile, in modo da poter intervenire rapidamente in caso di inconvenienti.

Non coprire il caricabatterie, potrebbe surriscaldarsi e quindi danneggiarsi. Durante il funzionamento non mettere il caricabatterie su una base isolante (p.es. polistirolo) – pericolo di accumulo di calore!

Se la batteria è installata stabilmente, assicurarsi che il veicolo sia spento e non possa spostarsi accidentalmente!

Disinserire l'accensione, portare il veicolo in posizione di parcheggio con freno di stazionamento tirato.

Per estrarlo dalla presa, afferrare il cavo di rete solo per la spina.

Afferrare i morsetti (polo positivo e polo negativo) solo per la parte isolata!

Non collocare il caricabatterie nelle vicinanze di fuoco o calore e non esporlo a lungo a temperature superiori a +40°C!

6. Uso

Collegamento del caricabatterie

Di principio collegare prima il cavo negativo nero (-) del caricabatterie e poi il cavo positivo rosso (+). Infine inserire la spina nella presa. Il caricabatterie riconosce automaticamente il tipo di batteria collegato (batteria da 6V o 12V). Se i morsetti vengono collegati in modo errato (inversione della polarità), il relativo indicatore (7) si illumina immediatamente.

Il processo di carica si avvia non appena il caricabatterie è stato collegato a una batteria. Se è stata collegata una batteria da 6V, la modalità di carica non può essere cambiata.

Se viene collegata una batteria da 12V, con il tasto MODE si può commutare tra i programmi moto, auto e gelo. All'inizio del processo di carica viene indicata per 2 secondi la corrente di carica massima impostata. In seguito viene visualizzata permanentemente la tensione del momento. E' inoltre possibile rilevare lo stato di carica attuale dalla grafica a barre della batteria.

Secondo lo stato di carica della batteria l'apparecchio adegua la corrente di carica per caricare in modo ottimale la batteria collegata. La carica viene effettuata con la corrente di carica indicata solo durante la fase di carica principale. Prima che venga raggiunta la piena capacità di carica, si lavora con una corrente di carica più bassa. In questo modo la batteria viene caricata delicatamente e in modo ottimale fino alla piena capacità.

Il simbolo della batteria visualizzato sul display indica il livello di carica attuale della batteria, le caselle piene indicano la percentuale di carica già effettuata, quelle vuote la percentuale mancante.

Programma di carica 6V

Programma speciale per batterie da 6V, consigliato per 1,2 Ah – 14 Ah. Qui la corrente di carica massima è di 0,8A.

Programma di carica moto

Ideale per batterie da 12V da 1,2 Ah a 14 Ah. Carica delicata grazie alla bassa corrente di carica, che qui è di 0,8A al massimo.

Programma di carica auto

Concepito per batterie di auto normali da 12V da 14 Ah a 120 Ah. Carica efficace grazie alla corrente di carica più alta fino a 3,8A.

Programma di carica gelo

Programma speciale per batterie da 12V da 14 Ah a 120 Ah per basse temperature inferiori a 0°C. Carica efficace grazie alla maggiore tensione di carica e all'alta corrente di carica. Indicato dal simbolo di un fiocco di neve.

Modalità di mantenimento della carica della batteria

Non appena l'accumulatore è completamente carico, il caricabatterie passa automaticamente nella modalità di mantenimento della carica. Questo viene visualizzato sul display con il simbolo della batteria carica.

Modalità di riattivazione della carica

Se sulla batteria viene misurata una tensione tra 7,3 e 10,5 volt, ci si trova in un campo critico poiché con una tensione nel range inferiore non è chiaro se si tratta di una batteria carica da 6 V (qui la tensione può essere di 7,3 V) o di una completamente scarica da 12 V. Se si cerca di avviare un processo di carica, viene iniziata una pausa di 1,5 minuti dopo la quale avviene un'altra misurazione di controllo. Se dopo 1,5 minuti la tensione misurata è tra 7,5 e 10,5 volt, la batteria viene riconosciuta come una da 12 V e il processo di carica inizia con una carica a impulsi delicata nella modalità moto per riattivare la batteria.

Scollegamento del caricabatterie

Attenzione: per prima cosa togliere la spina dalla presa e seguire la sequenza per il distacco dei morsetti. Così si evita la formazione di scintille. Poiché durante la carica può generarsi gas tonante altamente esplosivo, questo è estremamente importante per la salute personale.

Staccare il caricabatterie dalla rete di alimentazione.
Scollegare prima il morsetto nero (negativo). Ora staccare il morsetto della batteria dal polo positivo della batteria (morsetto rosso)

7. Manutenzione

Se usato in modo appropriato, l'apparecchio non richiede manutenzione. Pulirlo con cura con un panno asciutto.
Se il corpo o i cavi sono danneggiati, staccare immediatamente l'alimentazione elettrica dell'apparecchio e contattare il produttore o il fornitore.

8. Smaltimento

I materiali dell'imballaggio sono materie prime e perciò riutilizzabili. Nell'interesse dell'ambiente portarli al riciclaggio.

Ai sensi delle direttive UE attuali, le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. Portare gli apparecchi vecchi al centro di raccolta delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. In questo modo si fornisce un contributo importante per la protezione dell'ambiente.

9. Garanzia

Per questo prodotto concediamo una garanzia di 2 anni. Questa garanzia vale in caso di un uso appropriato e non copre danni derivanti da un uso improprio.

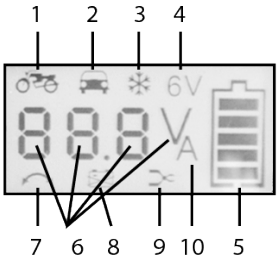
CZ Č. výr. 16612 Inteligentní nabíječka baterií

Vhodná pro 6/12 voltové baterie AGM, gelové a olověné baterie.

1. Pojmenování dílů

A. Nabíječka baterií
B. Ovládací pole / displej
C. Síťový připojovací kabel
D. Nabíjecí kabel
E. Svorka baterie černá / minusový pól (-)

F. Svorka baterie červená / plusový pól (+)
1. 12 V pomalé nabíjení (12 V / 0,8 A)
2. 12 V rychlé nabíjení (12 V / 3,8 A)
3. Zimní režim (pouze 12 V)
4. 6 V pomalé nabíjení (6 V / 0,8 A)
5. Stav baterie
6. Napětí
7. Indikátor reverzní polarity
8. Vadná baterie
9. Svorka
10. Nabíjecí proud



2. Úvod

Děkujeme, že jste se rozhodli pro nabíječku baterií od firmy EUFAB.

Přečtěte si tento návod k použití důkladně a až do konce a dodržujte všechny pokyny a specifikace.

3. Použití v souladu s určením

Nabíječka baterií je určená pro nabíjení olověných akumulátorů, gelových baterií a baterií AGM s napětím od 6 nebo 12 V. Tímto přístrojem se nesmějí nabíjet jiné baterie.

Nabíječka se nesmí používat jako pomocné startovací zařízení. Nejdříve baterii vozidla úplně nabijte a před nastartováním vozidla nabíječku odstraňte.
Nabíječka se nesmí používat jako zdroj jednosměrného proudu nebo na jiné účely.

Nabíječka je dimenzována pro použití v suchém a chráněném prostředí při teplotách od -5 °C do +40 °C.

4. Specifikace

Vstupní napětí:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Vstupní proud:	0,6A
Výstup:	rychlý: 12V / 3,8A pomalý: 12V / 0,8A 6V: 6V / 0,8A
Olověný akumulátor:	Max. 120 Ah
Třída ochrany:	IP65
Rozměry:	cca 18,5 x 6.5 x 4 cm
Teplota během nabíjení: Hmotnost:	10 až 40 °C cca 450 g

5. Bezpečnostní pokyny

Výstražný trojúhelník označuje všechny pokyny důležité pro bezpečnost. Vždy se nimi řiďte, protože jinak se můžete zranit nebo se přístroj může poškodit.

Tento přístroj není určený pro použití osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatkem

zkušeností, příp. nedostatečnými znalostmi, ledaže by byly pod dohledem osoby, která je zodpovědná za jejich bezpečnost nebo od ní dostaly pokyny, jak se má přístroj používat.
Dávejte pozor na děti, abyste zabránili tomu, že si budou s přístrojem hrát.

Přístroj zapojujte jen do zásuvky nainstalované podle předpisů. Napětí se musí shodovat s údajem na typovém štítku přístroje.
Síťový kabel nepřiskřípněte a chraňte ho před ostrými hranami, vlhkostí, horkem nebo olejem.

Síťový kabel se nedá vyměnit. Při poškození elektrického kabelu se přístroj musí zešrotovat.
Přístroj neuvádějte do provozu nebo okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku, pokud je poškozený nebo máte podezření, že se vyskytla závada. V takovém případě se spojte s našimi techniky.
Pokud se přístroj nepoužívá, vytáhněte síťovou zástrčku.
Obalový materiál držte z dosahu dětí, především fólie a fóliové sáčky. Existuje nebezpečí zadušení.
Před uvedením do provozu odstraňte z přístroje všechny ochranné fólie.
Síťový kabel položte tak, že vás nebude omezovat a nikdo za něj nebude moci omylem zatáhnout.
Nabíječku baterií po nabíjení odpojte od napájení elektrickým proudem.

Nabíječku skladujte na místě nedostupném pro děti a neoprávněné osoby.
Nabíječku připojujte pouze na dobře dosažitelnou zásuvku 220-240 V ~ 50 Hz, abyste v případě chyby mohli rychle zasáhnout.
Nabíječku nepřikrývejte, v opačném případě může dojít k přehřátí, a tím k poškození. Nabíječku v provozu nestavte na izolující podložku (např. polystyren), hrozí nebezpečí nahromadění tepla!
U baterie pevně nainstalované ve vozidle se ujistěte, že je vozidlo mimo provoz a nachází se v chráněném odstavení! Vypněte zapalování a vozidlo přesuňte do parkovací polohy se stlačenou parkovací brzdou.
Síťový kabel při vytahování ze zásuvky uchopte pouze za síťovou zástrčku.
Připojovací svorky (kladný pól a záporný pól) uchopte pouze v izolované oblasti!
Nabíječku nevystavujte blízkosti ohně, horka a nepřetržitému působení teploty nad +40 °C!

6. Obsluha

Připojení nabíječky

Zásadně připojujte nejdříve černý záporný kabel (-) nabíječky. Poté připojte červený kladný kabel (+). Nakonec síťovou zástrčku spojte se zásuvkou.
Nabíječka baterií sama rozpozná připojený typ baterie (6 V nebo 12 V baterie).
Pokud se svorky baterie připojí nesprávně (reverzní polarita), okamžitě se rozsvítí příslušný indikátor (7).
Nabíjení se okamžitě spustí, pokud se nabíječka baterií připojí na baterii. Pokud se připojila 6 V baterie, nelze změnit režim nabíjení.
Pokud se připojí 12 V baterie, je možné pomocí tlačítka REŽIM měnit mezi programy Motocykl, Auto a Mráz. Na začátku nabíjení se na 2 sekundy objeví nastavený maximální nabíjecí proud, poté se permanentně zobrazuje aktuální napětí. Aktuální stav nabití můžete zjistit z pruhové grafiky baterie.

Přístroj přizpůsobí nabíjecí proud v závislosti na stavu nabití, aby připojenou baterii optimálně nabil. S uvedeným maximálním nabíjecím proudem se nabíjí jen během hlavní fáze nabíjení. Krátce před dosažením plné nabíjecí kapacity se pracuje s nižším nabíjecím proudem. Tak se baterie šetrně a optimálně nabije na plnou kapacitu.

Na displeji zobrazený symbol baterie zobrazuje aktuální stav nabití baterie, plná pole zobrazují už nabitý stav, prázdné pole zobrazují podíl, který se ještě musí nabít.

Program nabíjení 6 V
Speciální program pro 6 V baterie, doporučuje se pro 1,2 Ah až 14 Ah. Nabíjecí proud je zde maximálně 0,8A.

Program nabíjení Motocykl
Obzvlášť vhodný pro 12 V baterie od 1,2 Ah do 14 Ah. Šetrné nabíjení nízkým nabíjecím proudem. Nabíjecí proud je zde maximálně 0,8A.

Program nabíjení Auto
Dimenzovaný pro běžné 12 V baterie motorových vozidel od 14 Ah do 120 Ah. Efektivní nabíjení zvýšeným nabíjecím proudem až 3,8 A.

Program nabíjení Mráz
Speciální program nabíjení pro 12 V baterie od 14 Ah do 120 Ah pro nižší teploty pod 0 °C. Efektivní nabíjení zvýšeným nabíjecím napětím a vysokým nabíjecím proudem. Zobrazený symbolem sněhové vločky.

Udržovací režim nabíjení baterie
Jakmile je akumulátor zcela nabitý, nabíječka baterie automaticky přejde do udržovacího režimu nabíjení baterie. To se na displeji příslušně zobrazí plným symbolem baterie.

Reaktivační režim nabíjení
Naměří-li se na baterii napětí mezi 7,3 a 10,5 V, nacházíme se v kritickém rozsahu, protože při napětí ve spodní oblasti není jasné, zda se jedná o plnou 6 V baterii (zde může napětí činit 7,3 V) nebo hluboce vybitou 12 V baterii. Pokud se pokusíte spustit nabíjení, spustí se přestávka na 1,5 minuty, po níž se provede další kontrolní měření.
Bude-li naměřené napětí po 1,5 minutě mezi 7,5 a 10,5 V, rozpozná se baterie jako 12 V baterie a nabíjení se spustí se šetrným impulsním nabíjením v režimu Motocykl, aby se baterie reaktivovala.

Odstranění nabíječky
Pozor: Nejdříve vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a dodržte pořadí při odsvorkování. Tak zamezíte tvorbě jisker. Protože při nabíjení může vznikat vysoce výbušný plyn, je to obzvláště důležité pro vaši ochranu.

Nabíječku vytáhněte z napájecí sítě.
Poté odstraňte přípojku černé svorky (záporný). Dále odstraňte svorku baterie z kladného pólu baterie (červená svorka).

7. Údržba

Při použití v souladu s účelem je přístroj bezúdržový. Přístroj opatrně očistěte suchou utěrkou.

Při poškozeních krytu nebo kabelů okamžitě od přístroje odpojte napájení elektrickým proudem a spojte se s výrobcem nebo se svým dodavatelem.

8. Likvidace

Obalové materiály jsou suroviny, které lze znovu využít. V zájmu ochrany životního prostředí je zrecyklujte.

Elektrické a elektronické přístroje se podle aktuální směrnice EU nesmějí likvidovat prostřednictvím domácího odpadu. Staré přístroje odevzdejte do sběren pro elektrický a elektronický šrot. Tím významně přispíváte k ochraně životního prostředí.

9. Záruka

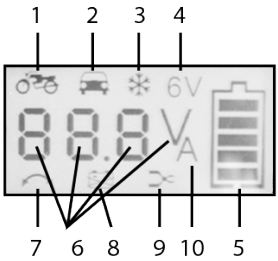
Na tento výrobek poskytujeme 2-letou záruku. Tato záruka platí při přiměřeném používání a nepokrývá škody, který vznikly zneužíváním výrobku.

SK Č. výr. 16612 Inteligentná nabíjačka batérií

1. Pomenovanie dielov

A. Nabíjačka batérií
B. Ovládacie pole/displej
C. Sieťový pripojovací kábel
D. Nabíjací kábel
E. Svorka batérie čierna/záporný pól (-)

F. Svorka batérie červená / kladný pól (+)
1. 12 V pomalé nabíjanie (12 V / 0,8 A)
2. 12 V rýchle nabíjanie (12 V / 3,8 A)
3. Zimný režim (len 12 V)
4. 6 V pomalé nabíjanie (6 V / 0,8 A)
5. Stav batérie
6. Napätie
7. Indikátor reverznej polarity
8. Chybná batérie
9. Svorka
10. Nabíjací prúd



2. Úvod

Ďakujeme, že ste sa rozhodli pre nabíjačku batérií od firmy EUFAB.

Prečítajte si tento návod na obsluhu podrobne a až do konca a dodržte všetky pokyny a špecifikácie.

3. Použitie v súlade s určením

Nabíjačka batérií je určená pre nabíjanie olovených akumulátorov, gélových batérií a batérií AGM s napätím od 6 alebo 12 V. Týmto prístrojom nesmú byť nabíjané iné batérie.

Nabíjačka sa nesmie používať ako pomocné štartovacie zariadenie. Najskôr batériu vozidla plne nabite a pred naštartovaním vozidla nabíjačku odstráňte.
Nabíjačka sa nesmie použiť ako zdroj jednosmerného prúdu alebo na iné účely.

Nabíjačka je dimenzovaná pre použitie v suchom a chránenom prostredí pri teplote od -5 °C do +40 °C.

4. Špecifikácie

Vstupné napätie:	220-240 V ~ 50/60 Hz
Vstupný prúd:	0,6A
Výstup:	rýchly: 12V / 3,8A pomalý: 12V / 0,8A 6V: 6V / 0,8A
Olovený akumulátor:	Max. 120 Ah
Trieda ochrany:	IP65
Rozmery:	cca 18,5 x 6.5 x 4 cm
Teplota počas nabíjania: Hmotnosť:	10 až 40 °C cca 450 g

5. Bezpečnostné pokyny

Výstražný trojuholník označuje všetky pokyny dôležité pre bezpečnosť. Vždy sa nimi riaďte, pretože inak sa môžete zraniť alebo sa prístroj môže poškodiť.

Tento prístroj nie je určený na použitie osobami (vrátene detí) s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností, príp. nedostatočnými znalosťami, iba v tom prípade, že sú pod dohľadom osoby, ktorá je zodpovedná za ich bezpečnosť alebo od nej dostali pokyny, ako sa má prístroj používať.
Dávajte pozor na deti, aby ste zabránili tomu, že sa budú s prístrojom hrať.

Prístroj zapájajte len do zásuvky nainštalovanej podľa predpisov. Napätie sa musí zhodovať s údajom na typovom štítku prístroja.
Sieťový kábel nezacviknite a chráňte ho pred ostrými hranami, vlhkosťou, horúčavou alebo olejom.
Sieťový kábel sa nedá vymeniť. Pri poškodení elektrického kábla sa prístroj musí zošrotovať.

Prístroj neuvádzajte do prevádzky, alebo okamžite vytiahnite sieťovú zástrčku, keď je poškodený alebo máte podozrenie na chybu. V takýchto prípadoch sa spojte s našimi technikmi.
Keď sa prístroj nepoužíva, vytiahnite sieťovú zástrčku.
Obalový materiál držte z dosahu detí, najmä fólie a fóliové vrecia. Existuje nebezpečenstvo zadusenia.

Pred uvedením do prevádzky odstráňte z prístroja všetky ochranné fólie.
Sieťový kábel položte tak, že vás nebude obmedzovať a nikto zaň nemôže omylom potiahnuť.
Nabíjačku batérií po nabíjaní odpojte od napájania elektrickým prúdom.

Nabíjačku skladujte na mieste nedosiahnuteľnom pre deti a neoprávnené osoby.
Nabíjačku pripájajte len na dobre dosiahnuteľnú 220-240 V ~ 50 Hz zásuvku, aby ste v prípade chyby mohli rýchlo zasiahnuť.

Nabíjačku neprikrývajte, pretože inak môže dôjsť k prehriatiu, a tým k poškodeniu. Nabíjačku v prevádzke nestavajte na izolujúcu podložku (napr. polystyrén), hrozí nebezpečenstvo akumulácie tepla!
Pri batérii pevne nainštalovanej vo vozidle sa ubezpečte, že je vozidlo mimo prevádzky a nachádza sa v chránenom odstavení! Vypnite zapaľovanie a vozidlo presuňte do parkovacej polohy so stlačenou parkovacou brzdou.
Sieťový kábel pri vyťahovaní zo zásuvky chytajte výhradne za sieťovú zástrčku.
Pripojovacie svorky (kladný pól a záporný pól) chytajte výhradne v izolovanej oblasti!
Nabíjačku nevystavujte blízkosti ohňa, horúčave a nepretržitému pôsobeniu teploty nad +40 °C!

6. Obsluha

Pripojenie nabíjačky

Zásadne pripájajte najskôr čierny záporný kábel (-) nabíjačky. Potom pripojte červený kladný kábel (+). Nakoniec sieťovú zástrčku spojte so zásuvkou. Nabíjačka batérií sama rozpozná pripojený typ batérie (6 V alebo 12 V batérie).
Keď sa svorky batérie chybne pripoja (reverzná polarita), okamžite sa rozsvieti príslušný indikátor (7).
Nabíjanie sa spustí okamžite, keď sa nabíjačka batérií pripojí na batériu. Keď bola pripojená 6 V batéria, nie je možné zmeniť režim nabíjania.
Keď sa pripojí 12 V batéria, je možné prostredníctvom tlačidla REŽIM meniť medzi programami Motocykel, Auto a Mráz. Na začiatku nabíjania sa na 2 sekundy objaví nastavený maximálny nabíjací prúd, následne sa permanentne zobrazuje aktuálne napätie. Aktuálny stav nabitia môžete zistiť z pruhovej grafiky batérie.

Prístroj prispôsobí nabíjací prúd v závislosti od stavu nabitia, aby pripojenú batériu optimálne nabil. S udaným maximálnym nabíjacím prúdom sa nabíja len počas hlavnej fázy nabíjania. Krátko pred dosiahnutím plnej nabíjacej kapacity sa pracuje s nižším nabíjacím prúdom. Tak sa batéria šetrne a optimálne nabije na plnú kapacitu.

Na displeji zobrazený symbol batérie zobrazuje aktuálny stav nabitia batérie, plné polia zobrazujú už nabitý stav, prázdne polia ešte podiel, ktorý sa musí nabiť.

Program nabíjania 6 V

Špeciálny program pre 6 V batérie, odporúča sa pre 1,2 Ah až 14 Ah. Nabíjací prúd je tu maximálne 0,8 A.

Program nabíjania Motocykel

Obzvlášť vhodný pre 12 V batérie od 1,2 Ah do 14 Ah. Šetrné nabíjanie nízkym nabíjacím prúdom. Nabíjací prúd je tu maximálne 0,8 A.

Program nabíjania Auto

Dimenzovaný pre bežné 12 V batérie motorových vozidiel od 14 Ah do 120 Ah. Efektívne nabíjanie zvýšeným nabíjacím prúdom až do 3,8 A.

Program nabíjania Mráz
Špeciálny program nabíjania pre 12 V batérie od 14 Ah do 120 Ah pre nižšie teploty pod 0 °C. Efektívne nabíjanie zvýšeným nabíjacím napätím a vysokým nabíjacím prúdom. Zobrazený symbolom snehovej vločky.

Udržiavací režim nabíjania batérie
Hneď ako je akumulátor plne nabitá, nabíjačka batérie automaticky prejde do udržiavacieho režimu nabíjania batérie. Toto sa na displeji príslušne zobrazí plným symbolom batérie.

Reaktivačný režim nabíjania
Ak sa na batérii nameria napätie medzi 7,3 a 10,5 voltmi, nachádzame sa v kritickej oblasti, pretože pri napätí v spodnej oblasti nie je jasné, či sa jedná o plnú 6 V batériu (tu môže napätie činiť 7,3 V) alebo hlboko vybitú 12 V batériu. Keď sa pokúsite spustiť nabíjanie, spustí sa prestávka v dĺžke 1,5 minúty, po ktorej sa uskutoční ďalšie kontrolné meranie.
Keď namerané napätie po 1,5 minúte bude ležať medzi 7,5 a 10,5 voltmi, bude batéria rozpoznaná ako 12 V batéria a nabíjanie sa spustí so šetrným impulzným nabíjaním v režime Motocykel, aby sa batéria reaktivovala.

Odstránenie nabíjačky
Pozor: Ako prvé vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a dodržte poradie pri odsvorkovaní. Tak sa vyhnete tvorbe iskier. Pretože pri nabíjaní môže vznikať vysokovýbušný plyn, je to mimoriadne dôležité pre vašu ochranu.

Nabíjačku vytiahnite z napájacej siete.
Ako ďalšiu odstráňte prípojku čiernej svorky (záporný). Ako ďalšiu teraz odstráňte svorku batérie z kladného pólu (červená svorka).

7. Údržba
Pri použití v súlade s účelom je prístroj bezúdržbový. Prístroj opatrne čistite suchou handričkou.
Pri poškodeniach krytu alebo káblov okamžite od prístroja oddeľte napájanie elektrickým prúdom a spojte sa s výrobcom alebo so svojím dodávateľom.

8. Likvidácia
Obalové materiály sú suroviny, ktoré je možné znovu použiť. V záujme ochrany životného prostredia ich zrecyklujte.

Elektrické a elektronické prístroje sa podľa aktuálnej smernice EÚ nesmú likvidovať prostredníctvom domového odpadu. Staré prístroje likvidujte na zberných miestach pre elektrický a elektronický šrot. Tým významne prispievate k ochrane životného prostredia.

9. Záruka
Na tento výrobok poskytujeme 2-ročnú záruku. Táto záruka platí pri primeranom používaní a nepokrýva škody, ktoré vznikli zneužívaním výrobku.

© EAL GmbH, 16612, Ma13

CE 13

EG – Konformitätserklärung
EU – Declaration of Conformity

Hiermit bestätigen wir, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät den angegebenen Richtlinien entspricht.
We herewith confirm that the appliance as detailed below complies with the mentioned directives.

Artikelbezeichnung: KFZ- Batterieladegerät
Article description: car battery charger

Artikelnummer: 16612
Article number:

Type: 3A/WP-1

Firmenanschrift: EAL GmbH, Otto-Hausmann-Ring 107, D – 42115 Wuppertal
Company address:

Einschlägige EG-Richtlinien / governing EU-directives / directives CE concernées:

[x] 1. Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)
Electromagnetic compatibility (emc)
2004/108/EC

[x] 2. Niederspannungs-Richtlinie
Low voltage directive
2006/95/EC

[ ] 3. Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen
Radio and Telecommunication Terminal Equipment
R&TTE 1999/5/EC

[ ] 4. Maschinen-Richtlinie
Machinery directive
2006/42/EC

Harmonisierte EN-Normen / harmonised EN- Standarts

Dieser Artikel entspricht folgenden, zur Erlangung des CE-Zeichens erforderlichen Normen:
The article complies with the standards as mentioned below wich are necessary to obtain the CE-symbol:

Zu 1. EN 55014-1:2006+A1
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2006+A1+A2
EN 61000-3-3:2008

Zu 2. EN 60335-2-29:2004+A2
EN 60335-1:2012
EN 62233:2008
ZEK 01.2-8/11.11

Zu 3.

Zu 4.

Unterschrift / Signature:

EAL GmbH
Otto-Hausmann-Ring 107
D – 42115 Wuppertal
Tel.: +49 (0) 202 42 92 83 -0
Fax: +49 (0) 202 2 66 57 98

Stellung im Betrieb / Position: Geschäftsführer

Ausstellungdatum / Date of issue: 28.06.2013 Firmenstempel

GERMANY EAL camping, car & bicycle accessories

EAL GmbH, Otto-Hausmann-Ring 107, D – 42115 Wuppertal

EAL GmbH, Otto-Hausmann Ring 107, D-42115 Wuppertal

Telefon: +49 (0)202 42 92 83 0
Telefax: +49 (0)202 2 65 57 98

Internet: www.eal-vertrieb.com
E-Mail: info@eal-vertrieb.com